

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Estat ai com om esperdutz > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE I

CANZONIERE I

- letto 548 volte

Edizione diplomatica



Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/19%20%283%29_13.jpeg&itok=tcxEAu9T

Bernartz de uentedorn.

Estat ai com hom esp(er)dutz. P(er) amor un lonc estaie. Esoi men tart ap(er)seubuz. Q(ue)u auia faig follage. Ca totz era de saluaie. Car mera de chan recrezutz. Et on eu plus este-
ra mutz. Mais fera de mon domaie.

A tal domna mera rendutz. Quanc noma met de corraie. Mas er men sui reconogutz. Que trop nai faig lon(c)[1] badaie. Oimais segrai son usaie. Eserai cui que(m) uoilla drutz. Emanda-
rai p(er) totz salut. Et aurai mon cor uolatge.

Ma domnam fon al com(en)sar. Franque de bona (com)paingna. P(er) aiso lam dei mais amar. Que son fos fere straingna. Quar dretz es que do(m)p-
nas fraingna. Uas cellui que acor damar. Qui fai trop son amic p(re)iar. Dretz es camics li sofraingna.

Dompnaensem del enganar. lausengiers
cui dieus contraingna. Cai tant quant hom
lor pot emblar. De ioi ai tan sen gazaing-
na. Sol que negus no sen plaingna. Pot
lonc te(m)ps nostramors durar. Sol quant er
locs uoillam parlar. Equam no(n) er locs rom-
aingna.

Truanz uoill esser p(er) samor. Ecouen cab lei aprenda. Emenbrel del sieu amador. Quel ben equem fera noill uenda. Nim fasa far longa tenda. Que lonc termini(m) fai paor. Quanc no(n) ui maluas donador. Cab lonc re-
speig nos defenda.[3]

Ma domna(m) faig tan donor. Sil plai casa m(er)-
cem prenda. P(er) so no(n) sai domneiador. Que menz de mi si entenda. Mas bel mes cab le-
is contenda. Cautram nam plus belle meill-
or. Que(m) ual emaiudem socor. Em fai de sam-
or esmenda.[4]

Deu lau quera sai chantar. Mal grat naia

[1] La c è aggiunta in interlinea.

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/1%20%284%29_7.jpeg&itok=CWVcCfB6	nadesescar. Essill acui sa (com)paingna. Ais iois ies nous posc oblidar. Anz uos ameus uoill eus teing car. Car mes de bella (com)pain- gna.
---	--

- letto 436 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernartz de uentedorn.	Bernartz de Ventedorn.
I	I
Estat ai com hom esp(er)dutz. P(er) amor un lonc estaie. Esoi men tart ap(er)seubuz. Q(ue)u auia faig follage. Ca totz era de saluaie. Car mera de chan recrezutz. Et on eu plus estera mutz. Mais fera de mon domaie.	Estat ai com hom esperdutz per amor un lonc estaie, e soi m?en tart aperseubuz qu?eu avia faig follage; c?a totz era de salvaie, car m?era de chan recrezutz; et on eu plus estera mutz, mais fera de mon domaie.
II	II
A tal domna mera rendutz. Quanc noma met de corraie. Mas er men sui reconogutz. Que trop nai faig lon(c) badaie. Oimais segrai son usaie. Eserai cui que(m) uoilla drutz. Emandarai p(er) totz salutz. Et aurai mon cor uolatge.	A tal domna m?era rendutz qu?anc no·m amet de corraie, mas er m?en sui reconogutz, que trop n?ai faig lonc badaie. Oi mais segrai son usaie: e serai cui que·m voilla drutz, e mandarai per totz salutz et aurai mon cor volatge.
III	III
Ma domnam fon al com(en)sar. Franque de bona (com)paingna. P(er) aiso lam dei mais amar. Que son fos fere straingna. Quar dretz es que do(m)p-nas fraingna. Uas cellui que acor damar. Qui fai trop son amic p(re)iar. Dretz es camics li sofraingna.	Ma domna·m fon al comensar franqu?e de bona compaingna; per aiso la·m dei mais amar que son fos fer?estraingna; quar dretz es que dompna·s fraingna vas cellui que a cor d?amar. Qui fai trop son amic preiar, dretz es c?amics li sofraingna.
IV	IV

Dompna pensem del enganar. lausengiers cui dieus contraingna. Cai tant quant hom lor pot emblar. De ioi ai tan sen gazaing- na. Sol que negus no sen plaingna. Pot lonc te(m)ps nostramors durar. Sol quant er locs uoillam parlar. Equam no(n) er locs rom- aingna.	Dompna, pensem del enganar lausengiers, cui Dieus contraingna, c?ai tant quant hom lor pot emblar de ioi, aitan s?en gazaingna. Sol que negus no s?en plaingna! Pot lonc temps nostr?amors durar, sol quant er locs, voillam parlar, e quam non er locs, romaingna.
V	V
Truanz uoill esser p(er) samor. Ecouen cab lei aprenda. Emenbrel del sieu amador. Quel ben equem fera noill uenda. Nim fasa far longa tenda. Que lonc termini(m) fai paor. Quanc no(n) ui maluas donador. Cab lonc re- speig nos defenda.	Truanz voill esser per s?amor, e coven c?ab lei aprenda; e membre·l del sieu amador, que·l ben e que·m fera no·ill venda ni·m fasa far long?atenda, que lonc termini·m fai paor, qu?anc non vi malvas donador c?ab lonc respeig no·s defenda.
VI	VI
Ma domna(m) faig tan donor. Sil plai casa m(er)- cem prenda. P(er) so no(n) sai domneiador. Que menz de mi si entenda. Mas bel mes cab le- is contenda. Cautram nam plus belle meill- or. Que(m) ual emaiudem socor. Em fai de sam- or esmenda.	Ma domna·m faig tan d?onor, si·l plai c?a sa merce·m prenda; per so non sai domneiador que menz de mi s?i entenda. Mas bel m?es c?ab leis contenda, c?autra·m n?am, plus bell?e meillor, que·m val e m?aiud?e·m socor e·m fai de s?amor esmenda.
VII	VII
Deu lau quera sai chantar. Mal grat naia nadesescar. Essill acui sa (com)paingna.	Deu lau qu?era sai chantar, mal grat n?aia na Des-Escar e ssill a cui s?acompaingna.
VIII	VIII
Ais iois ies nous posc oblidar. Anz uos ameus uoill eus teing car. Car mes de bella (com)pain- gna.	Ais-Iois, ies no·us posc oblidar, anz vos am e·us voill e·us teing car, car m?es de bella compaingna.

- letto 406 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/public/I_18.jpeg&itok=WCJAvk1k



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/I%20%282%29_15.jpeg&iatok=azLjTTHX



- letto 366 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-i-110>